

**The 10th International Conference and Workshops  
on Technology and Chinese Language Teaching  
第十屆國際漢語電腦教學研討會(TCLT10)**

**Detailed Program  
大會詳細日程表**

**National Taiwan Normal University  
臺灣師範大學  
June 1-3, 2018  
二〇一八年六月一日至三日**

**May 31 (Thursday) 五月三十一日 (星期四)**

**5:00PM - 8:00PM, May 31**

W.E. Kaffe WEST, General Building /綜合大樓 B1 就是威美式餐廳

Registration 大會註冊、報到

**6:00PM - 8:00PM, May 31**

W.E. Kaffe WEST, General Building /綜合大樓 B1 就是威美式餐廳

Welcome Reception

**June 1, 2018 (Friday) 二〇一八年六月一日 (星期五)**

**8:00AM - 12:00PM, June 1**

Education Building 201/教育大樓二樓 201 演講廳

Registration 会议注册

**9:00AM - 9:40AM, June 1**

Education Building 201/教育大樓二樓 201 演講廳

Opening Ceremony 開幕式

Host: Professor SUNG Yao-Ting (宋曜廷), Executive Vice President of National Taiwan Normal University, Chair of TCLT10 Organizing Committee

## Welcome speeches

Professor SUNG Yao-Ting (宋曜廷), Executive Vice President of National Taiwan Normal University, Chair of TCLT10 Organizing Committee

Professor XU De Bao (許德寶), Chair of the TCLT Standing Committee, Co-Chair of TCLT10 Organizing Committee, Master of Ma Man Kei and Lo Pak Sam College, University of Macau

## Group photo

---

### 09:40AM - 10:00PM, June 1

Coffee Break

---

### 10:00AM - 12:00PM, June 1

Education Building 201/教育大樓二樓 201 演講廳

## Keynote speeches

Yao-Ting Sung (宋曜廷), National Taiwan Normal University

Topic: Applying Advanced Technologies for Learning Chinese as a Foreign Language

Introduced by Professor CHEN Jenn-Yeu (陳振宇), National Taiwan Normal University

Richard Kern, University of California, Berkeley

Topic: Five Principles of a Relational Pedagogy: Integrating Social, Individual, and Material Dimensions of Language Use

Introduced by Professor LAN Yu-Ju, (籃玉如), National Taiwan Normal University

---

### 12:00PM - 1:00PM, June 1

W.E. Kaffe East, General Building /綜合大樓 B1 就是威港式餐廳

Lunch Break

---

### 1:00PM - 2:00PM, June 1

## Session 1.1: Multimedia-related CFL teaching and teaching

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Chair: ZHANG Shenglan

Realization of High Performance through Multimedia-Assisted Teamwork

SHEN Lei (沈蕾), Brigham Young University-Idaho

Building an Effective Blended-Learning Environment – Redesigning TCFL Classes with VoiceThread

LI Hong, Emory University

Web-based Video Tutorial for Grammar and Vocabulary Learning in Beginning and Low-intermediate Level CFL Courses: Learners' Perspectives and Preferences?

ZHANG Shenglan, Iowa State University

---

### **Session 1.2: Curriculum, program design, and pedagogy**

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Chair: Rabinbow Yuan (袁慧)

Experiential Learning of Language and Culture through Social Media

LOW Michelle M., University of Northern Colorado

LEE I-Huei, University of Northern Colorado

The Current Situation of Teaching Chinese as a Second Language in New Zealand: A Case Study across Three Language Schools in Auckland

SUN Biyang, University of Auckland

Visualizing and “Auralizing” Assignments with the Application of Adobe Spark in CFL

MA Congcong, the University of Notre Dame

---

### **Session 1.3: Mobile-assisted Chinese language learning**

International Conference Center 3A/國際會議中心 3A

Chair: ZHOU Rui

An Exploration on Auxiliary Chinese International Education Based on Mobile Phonetics Assistant

ZHANG Wang (张望), Southwest University

诗歌古韵阅读 A P P 对中国传统诗歌海外教学的辅助性探索——以古入声字探究为例

ZHANG He (张河), Southwest University

基于历史地理软件的中国古典诗教学的新尝试——以唐宋文学编年地图平台为例

ZHOU Rui (周睿), Southwest University

---

**2:00PM - 3:00PM, June 1**

### **Session 2.1: Multimedia-related CFL teaching and teaching**

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Chair: WANG Jui-Chien

Playing with Chinese Words to Learn the Language  
MATTIOLI Paola, Istituto Marymount

Using Contemporary Chinese Film to Facilitate Cultural Competence Among  
Advanced Chinese Language Learners  
WANG Jui-Chien, Trinity College

Applying Multimedia Learning Principles on the Design of Mandarin Learning  
MOOCs  
HU Wen-Chu, Ming Chuan University

---

### **Session 2.2: Curriculum, program design, and pedagogy**

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Chair: WANG Ling

How Can the Use of VoiceThread Help Program Development?  
WANG Ling, University of Minnesota, Twin Cities

Using Educational Technology to Enhance the Three Modes of Communication  
WU Ching-Hsuan, Western Kentucky University  
CHILDS Lily, Mary Institute and St Louis Country Day School  
HSU I-Ling, University of Rhode Island

---

### **Session 2.3: Mobile-assisted Chinese language learning**

International Conference Center 3A/國際會議中心 3A

Chair: EZRA Orit

How to Increase Contextualised MALL of L2 Chinese Adult Students in Target and  
Non-Target Countries  
EZRA Orit, Tel Aviv University  
COHEN Anat, Tel Aviv University

Mastering Mandarin Chinese Tones through Visualizations of Pitch Contours  
LIN Huey Hannah, West Virginia University

The Difference between Mobile Chinese Learning and Teaching in the Classroom  
MA, Lan (马岚), HelloChinese Co., Ltd

---

**3:00PM - 3:20PM, June 1**

Coffee Break

---

**3:20PM - 4:20PM, June 1**

**Session 3.1: Multimedia-related CFL teaching and teaching**

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Chair: CHENG Hsiu-Jen

OpenEdx-Hanzi: An Open Source Web Application for Chinese Writing and Testing  
LOPEZ Hugo

创建辅助词汇学习的文字信息图片库  
ZHOU Yihan, University of Illinois at Urbana-Champaign

漢字繁簡認讀學習與多媒體教材互動性  
CHENG Hsiu-Jen (鄭琇仁), 高雄師範大學華語所  
ZHAN Hong (戰紅), Embry-Riddle Aeronautical University

---

**Session 3.2: Curriculum, program design, and pedagogy**

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Chair: HSU Yu-Yin

The Impact of Teacher Education Strategies on Chinese-Language Teachers' Technology Adoption  
HSU Yu-Yin, Hong Kong Polytechnic University  
LIN Chin-Hsi, Hong Kong University  
KIM Sun-A, Hong Kong Polytechnic University

MOOCs、翻转教室应用于大学中文写作课程的教与学  
CHYU Shih-Wen (邱詩雯), 成功大學  
戴榮冠, 正修科技大學

語言、內容與電腦科技整合的華語教學: 以中國歷史概論課為例  
TU Chao-Mei (杜昭玫), 臺灣師範大學

---

**Session 3.3: Corpus study and database in Chinese language learning**

International Conference Center 3A/國際會議中心 3A

Chair: CHEN Hao-Jan (陳浩然)

人文社會科學語料庫與學術搭配詞檢索系統之建置與應用  
LIU Chen-Yu (劉貞好), 臺灣師範大學  
CHEN Hao-Jan (陳浩然), 臺灣師範大學  
WU Jian-Cheng, 國家教育研究院

以數位中文句法庫輔助華語文寫作之教與學  
HONG Jia-Fei (洪嘉馥), 臺灣師範大學  
JIANG Yu-Ying (江郁瑩), 臺灣師範大學  
CHEN Yen-Ju (陳妍儒), 臺灣師範大學  
CHANG Tao-Hsing (張道行), 高雄科技大學  
SUNG Yao-Ting(宋曜廷), 臺灣師範大學

驗證「寫作自動評估與回饋系統」輔助華語文寫作教學之成效—以語言特徵為本的分析研究

CHEN Yen-Ju (陳妍儒), 臺灣師範大學  
CHOU Shu-Ping(周書平), 臺灣師範大學  
HONG Jia-Fei (洪嘉馥), 臺灣師範大學  
CHANG Tao-Hsing (張道行), 高雄科技大學  
SUNG Yao-Ting(宋曜廷), 臺灣師範大學

---

**4:20PM - 5:20PM, June 1**

#### **Session 4.1: Virtual reality and blended language teaching**

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Chair: CHUANG Chin Hui

多校合作语言模拟学习经验

CHUANG Hui-Ya, University of Hawaii at Manoa  
SPRING Madeline, University of Hawaii at Manoa  
TSCHUDI Stephen, University of Hawaii at Manoa

實體與虛擬的混成式行動教學之應用與檢討

CHUANG Chin Hui (莊錦惠), 臺灣師範大學

Beyond the "flipped classroom": A Design of a Hybrid Pre-Advanced Chinese Class at College Level

KLIN Ying Feng (冯莹), The Pennsylvania State University

---

#### **Session 4.2: Intercultural exchange and computer-mediated communication**

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Chair: LIN Chuang Yao

在初级华文班量身定制培养跨文化交际能力

LIN Chuang Yao, National University of Singapore

北海道导游培训班主动学习方案实践及其评估

SUGIE Satoko (杉江聪子), 北海道大学

Using Google Hangouts to Help Chinese Immersion Graduates  
ZOU Zhen, University of Minnesota

---

### **Session 4.3: Big data, cloud computing, and personalized learning**

International Conference Center 3A/國際會議中心 3A

Chair: ZHENG Yanqun

基於大數據的中文寫作語料自動情緒辨識系統之發展研究

TSAI Meng-Ning (蔡孟寧), 臺灣師範大學

LIAO Yu-Hsiu (廖育秀), 臺灣師範大學

ZHUO Shu-Ling (卓淑玲), 輔仁大學

CHANG Jen-Ho (張仁和), 中央研究院

CHEN Hsueh-Chih (陳學志), 臺灣師範大學

SUNG Yao-Ting (宋曜廷), 臺灣師範大學

图式理论在汉语阅读教学中的应用形式解析

ZHENG Yanqun (郑艳群), 北京语言大学

张蕊, 北京语言大学

---

**5:20PM - 6:20PM, June 1**

### **Session 5.1: Multimedia-related CFL teaching and teaching**

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Chair: HSIEH Chia-Ling

從 The Chairman's Bao 和 Du Chinese - Mandarin Reading 兩款華語文閱讀學習  
APP 探討華語閱讀教學之趨勢

WU Chen-Yi (吳辰誼), 文化大學

華語視訊課堂的教學設計與材料應用

HSIEH Chia-Ling, National Taiwan Normal University

LI Jiahao, National Taiwan Normal University

---

### **Session 5.2: Curriculum, program design, and pedagogy**

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Chair: WANG-SZILAS Jue

Engaging Teacher Participants in a Learning Community Through Technology

CHENG An Chung (鄭安中), University of Toledo

The Integration of Language, Culture and Technology

CHAO Fang-yi, United States Military Academy

慕课中的学习者互动分析—以中文慕课 "Kit de contact en langue chinoise"为例  
WANG-SZILAS Jue (王珏), 日内瓦大学/巴黎国立东方语言文化大学

---

### **Session 5.3: Mobile-assisted Chinese language learning**

International Conference Center 3A/國際會議中心 3A

Chair: LIN Jen-Shing (林振興)

應用 Shaking Fun 於華語文詩詞學習之研究

HONG Jon-Chao, National Taiwan Normal University

即時通訊軟體運用於漢字字本位教學之學習成效研究

LIN Jen-Shing (林振興), 臺灣師範大學

白芬茹, 臺灣師範大學

熊襄瑜, 臺灣師範大學

張璫勻, 臺灣師範大學

A Case Study on Innovation of Mobile-Assisted Chinese Learning Material Design

GU Ling, Minzu University of China

---

**6:30AM - 8:30AM, June 2**

W.E. Kaffe East, General Building /綜合大樓 B1 就是威港式餐廳

Dinner 晚餐



## June 2 (Saturday) 六月二日 (星期六)

---

### 9:00AM - 11:00AM, June 2

Education Building 201/教育大樓二樓 201 演講廳

#### Keynote speeches

Jozef Colpaert, University of Antwerp  
Topic: Open Big Data for Language Teachers  
Introduced by Professor Shijuan Liu

Mathias Schulze, San Diego State University  
Topic: The Pedagogical Imperative in CALL  
Introduced by Professor Song Jiang

---

### 11:00AM - 11:15AM, June 2

Coffee Break

---

### 11:15AM - 12:15PM, June 2

#### Session 6.1: Virtual reality and blended language teaching

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Chair: HAO Xuefei

Augmented Reality: Its current uses and potentials in foreign language education and in CFL

ZHANG Shenglan, Iowa State University

Instructors' Perceptions on Chinese Hybrid Courses and its Impact on Course Development

HAO Xuefei, Michigan State University

LiguaLibre: Serially Recording Languages for Language Preservation and Language Learning

LOPEZ Hugo

---

#### Session 6.2: Intercultural exchange and computer-mediated communication

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Chair: SUNAOKA Kazuko

非母语者与 AI 技术完成语义协商机制的对比分析

SUNAOKA Kazuko (砂岡和子), 早稻田大学

國際華語課程設計與跨文化溝通翻轉學習

TSENG Chin-Chin (曾金金), National Taiwan Normal University

Chin Kwee Nyet, 新加坡國立大學

SCOLT 同步在线汉语教学实践与研究

ZHENG Yanqun (郑艳群), 北京语言大学

WHITE Cynthia, Massey University

---

### **Session 6.3: Technology and Chinese second language acquisition**

International Conference Center 3A/國際會議中心 3A

Chair: WANG Shinmin

Cross-Modal Working Memory Binding and L1-L2 Word Learning

WANG Shinmin, National Taiwan Normal University

浅谈人工智能时代的教育观和汉语教学

LEE Sunhee (李善熙), Cyber Hankuk University of Foreign Studies

张维佳, 北京师范大学

---

### **12:15PM - 1:30PM, June 2**

W.E. Kaffe East, General Building /綜合大樓 B1 就是威港式餐廳

Lunch Break

---

### **1:30PM - 2:30PM, June 2**

### **Session 7.1: Multimedia-related CFL teaching and teaching**

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Chair: YE Weibing

Using the Universal Design for Learning (UDL) Framework to Develop Student Media Creation Projects

YE Weibing (叶为兵), University of Notre Dame

An Analysis of CFL Students' Multimedia Projects

LIU Hai, University of Minnesota, Twin Cities

TU Yao, University of Minnesota, Twin Cities

LI Chi-Ping, University of Minnesota, Twin Cities

## **Session 7.2: Curriculum, program design, and pedagogy**

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Chair: WU Sujane

"Food" for Thought: Language, Culture, and Technology

WU Sujane, Smith College

CHEN Yalin, Smith College

YU Lu, Smith College

---

## **Session 7.3: Mobile-assisted Chinese language learning**

International Conference Center 3A/國際會議中心 3A

Chair: SUN Chuanmei

智能手機在高年級漢語教學中的運用舉例

SUN Chuanmei, Yale University

Enhance CFL Students' Literacy Development at the Intermediate Level with WeChat Activities

PENG Ke (彭珂), Western Kentucky University

Smartphone Application for Reading and Writing Mandarin Chinese

CHANG Huey-Yi (张惠宜), University of New Mexico

---

**2:30PM - 3:30PM, June 2**

## **Session 8.1: Corpus study and database in Chinese language learning**

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Chair: CHANG Li-Yun (張璫勻)

Visual Complexity Analyses on Traditional and Simplified Chinese Scripts – A Data-driven Approach

CHANG Li-Yun (張璫勻), 臺灣師範大學

TSENG Chien-Chih (曾千芝), 臺灣師範大學

CHANG Tao-Hsing (張道行), 高雄應用科技大學

CHEN Hsueh-Chi (陳學志), 臺灣師範大學

漢語狀態動詞重疊的功能與語用—以語料庫為本的研究

CHANG Li-ping (张莉萍), National Taiwan Normal University

文本可讀性指標自動化分析系統在華語跨文化詞彙教學之應用

TSIAI Ya-Hsun (蔡雅薰), 臺灣師範大學

---

## **Session 8.2: Technology and Chinese second language acquisition**

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Chair: LIU Shijuan

The Effects of Metaphonological Awareness Training on Mandarin Tone Acquisition  
by Cantonese Learners

CHEN Hsueh Chu, The Education University of Hong Kong

HAN Qian Wen, The Education University of Hong Kong

漢字鏈接圖教學成效之研究

CHEN Hsueh-Chih (陳學志), 臺灣師範大學

熊襄瑜, 臺灣師範大學

張璩勻, 臺灣師範大學

蔡孟樺, 臺灣師範大學

A Review of Tools and Resources for Teaching and Learning Chinese Characters  
with Technologies

LIU Shijuan, Indiana University of Pennsylvania

---

**3:30PM - 3:50PM, June 2**

Coffee Break

---

**3:50PM - 4:30PM, June 2**

**Session 9.1: Curriculum, program design, and pedagogy**

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Chair: JIANG Song

科技带动下高年级汉语教学师生角色的微妙互动

LIANG Hsin-hsin (梁新欣), University of Virginia

Exploring the Usability and Effectiveness of Digital Textbook Instruction in Teaching  
Chinese for Academic Purposes

JIANG Song, University of Hawaii at Manoa

---

**Session 9.2: Language testing and assessment with technology**

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Chair: HSIAO, Hsien-Sheng (蕭顯勝)

開發華語文閱讀診斷與適性補救教學系統之研究

HO Hsin-Hua (何欣樺), 臺灣師範大學

蕭顯勝, 臺灣師範大學

林建佑, 臺灣師範大學

陳俊臣, 臺灣師範大學

張庭綱, 臺灣師範大學

SmartPinyin: A Platform with Automatic Speech Recognition for Mandarin Listening and Pronunciation Tests

LI Yu-Chin, National Taiwan Normal University

---

### **Session 9.3: Language testing and assessment with technology**

International Conference Center 3A/國際會議中心 3A

Chair: TSENG Chin-Chin (曾金金)

華語口說語流聲調分析以及人機聲調判讀重合率研究

TSENG Chin-Chin (曾金金), 臺灣師範大學

LAM Man Fong (林文芳), Open University of Hong Kong

LIN Yi-Jing (林宜敬), 艾爾科技股份有限公司

LIANG Neal Szu-Yen (梁思彥), University of Texas at Arlington

CHEN Ching-Tzu (陳靜子), 臺灣師範大學

漢字組字知識測驗測驗建置與信效度分析

TSENG Chien-Chih (曾千芝), 臺灣師範大學

CHEN Hsueh-Chih (陳學志), 臺灣師範大學

CHANG Li-Yun (張璣勻), 臺灣師範大學

---

#### **4:30PM - 5:00PM, June 2**

Education Building 201/教育大樓二樓 201 演講廳

SmartReading—Demo by NTNU 臺灣師範大學「慧讀、會讀」平台演示

---

#### **5:00PM - 6:00PM, June 2**

Education Building 201/教育大樓二樓 201 演講廳

**Journal and book series introduction 期刊、叢書介紹**

*Journal of Technology and Chinese Language Teaching*

*The Chinese Language Learning Sciences* book series

**Closing Ceremony 閉幕式**

Host: Professor DA Jun (笄駿), Middle Tennessee State University

**TCLT Lifetime Achievement Award**

Presented by Professor JIANG Song (姜松), University of Hawaii, on behalf of the TCLT Standing Committee,

---

**6:30PM - 8:30PM, June 2**

YIN-YIN Restaurant/銀翼餐廳

Banquet 大會晚宴

## June 3 (Sunday) 六月三日 (星期日)

### 9:00AM - 10:00AM, June 3

#### Workshop 1

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Speech Technology in Chinese Language Learning and Teaching (语音技术在中文教学中的应用)

DA Jun (笪骏), Middle Tennessee State University

#### Workshop 2

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

中文二語寫作別字分析及自動偵測校正工具 (Introduction to Hanchecker: A Proofreading Tool for Chinese Misspelled Words)

張道行(CHANG Tao-Hsing), 高雄科技大學

宋曜廷(SUNG Yao-Ting), 洪嘉馥 (HONG Jia-Fei), 臺灣師範大學

### 10:15AM - 11:15AM, June 3

#### Workshop 3:

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Virtual Reality Technology and Its Applications in the Teaching and Learning of Chinese Language and Culture (虚拟现实技术及其在中国语言文化教学中的应用)

LIU Shijuan (刘士娟), Indiana University of Pennsylvania

YE Weibing (叶为兵), University of Notre Dame

#### Workshop 4

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Using Interactive Whiteboard APP to Help Students Acquire Chinese Character Literacy

CHEN Yalin (陳雅琳), Smith College

WU Sujane (吳懷珍), Smith College

### 11:15AM - 12:15PM, June 3

#### Workshop 5

International Conference Center 2A/國際會議中心 2A

Implementing Task-Based Teaching in 3D Virtual Worlds to Enhance L2 Learners' Oral Communication Skills (3D 虛擬世界中口語溝通任務之設計原則與實踐評估)

Yuju Lan (籃玉如), 臺灣師範大學

**Workshop 6**

International Conference Center 2E/國際會議中心 2E

Technology-Enhanced Active Learning in Chinese Language Classrooms: Principles and Strategies (科技辅助学生自主学习在中文课堂中的运用：原则与策略)

JIANG Zilu (江子鹭), Ohio State University

LI Jiahang (李佳行), Michigan State University

---

**12:15PM - 1:30PM, June 3**

W.E. Kaffe EAST, General Building B1 / 綜合大樓地下層 B1 就是威港式餐廳

Lunch Break

---

**1:30PM, June 3**

Conference adjourns 會議結束